

**Zeitschrift:** Magazine / Musée national suisse  
**Herausgeber:** Musée national suisse  
**Band:** - (2022)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Concours

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Qu'est-ce que c'est ?

— Énigme —



*Indice pour la  
nouvelle énigme :*

*Observez attentivement  
cette image ...  
sans oublier de bercer  
votre enfant !*

36

Devinez à quoi pouvait bien servir l'objet représenté sur la photo. Si vous pensez avoir la réponse, écrivez-nous avant le 15 août 2022 à l'adresse suivante : [magazin@nationalmuseum.ch](mailto:magazin@nationalmuseum.ch)

Un tirage au sort parmi les réponses correctes vous permettra peut-être de gagner une adhésion annuelle à l'Association des Amis du Château de Prangins. L'association propose à ses membres de nombreux avantages, dont l'entrée libre au Château de Prangins. Pour plus d'informations, veuillez consulter : [amisduchateaudprangins.ch](http://amisduchateaudprangins.ch)

La solution de l'énigme paraîtra dans le prochain magazine qui sortira en octobre 2022.

# Vous m'en direz tant !

— Solution de la dernière énigme —



*Les Schappel comme celui du Musée national de 1810 (à g.) sont aujourd'hui encore un élément des costumes revêtus lors des processions dans le canton de Fribourg (à d., groupe folklorique de Guin).*

Tels des fleurs colorées, les ornements en papier d'étain, soie, paillettes et cannetilles (fils de métal tournés en hélice) brillent et scintillent sur ce chapeau de feutre, appelé « Chränzli » ou « Schappel » en suisse allemand. Comme le terme « Schappel », dérivé du mot français « chapeau », le laisse entendre, il s'agit d'un couvre-chef pour femmes, qui était traditionnellement porté par les femmes et les jeunes filles de leur communion à leur mariage. Ce « Chränzli » datant d'environ 1810 est un objet de la collection du Musée national suisse. Il pro-

vient du canton de Fribourg et fait partie de la large collection de costumes du musée. Celle-ci a été fondée par l'ethnologue et chercheuse spécialiste des costumes Julie Heierli (1859-1938), qui a rassemblé et documenté consciencieusement les costumes de Suisse à partir de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Pour cela, elle s'est rendue de commune en commune et a rédigé pendant de nombreuses années la publication *Die Volkstrachten der Schweiz*, considérée aujourd'hui encore comme l'œuvre de référence en la matière. Le couvre-chef présenté

ici a beau être une pièce de collection historique, il n'appartient pas pour autant au passé. Le « Chränzli » est aujourd'hui encore utilisé dans le canton de Fribourg comme un élément des costumes revêtus lors des processions et des marches dans les cloîtres ; il fait probablement partie des plus vieux costumes de fête de Suisse. L'association des costumes de Guin estime que ce chapeau coloré n'a connu que peu de changements depuis le XIX<sup>e</sup> siècle et qu'il contient des éléments des XVII<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, et même du XII<sup>e</sup> siècle.